

## I

Hány próbát kell kiállnia  
A hercegnő kezéért  
A legkisebb fiúnak!

Seamus Heaney 21

Nekem az első a halügynök  
Házában volt: ifjú gavallért,  
Meginvitáltak

## ANGOLNAMŰVEK

Angolnavacsorára.

## II

Gázolajszag az esti levegőben,  
Átlapolt, öblös kishajók  
Traktormotorjai pöfögtek,

Szárazföldipatkány-dereglyék,  
Mély merülésűek,  
Mint árokban a tehén,

A férfiak szálegyenesen,  
Sziklaszilárdan álltak  
Az orrban és a farban –

Pedig földműves-fajta:  
Örültek, mikor a bárdolt gerinc  
A földbe szántott.

De matrózfröccsöt ittak  
A kocsmapultnál:  
Hercegnőm apja mérte.

## III

Alfie Kirkwood hordta a suliban  
Azt az izzadt, csillogó csík bőrt,

Be volt metszve a végén,  
Hogy önmagával kösse meg magát –

Az erő végett, így mondta Alfie.  
Letekerte csuklójáról a fittyegő,

22 Halolajszagú  
Bőrmandzsettát,

Az átható bűz  
Szétáradt nyári padjaink közt:

Én akkor éltem meg először,  
Hogy milyen a testközelt elviselni.

IV

Izzadt és csillogó volt  
A bütykös  
És szeplős bodzaág is,

Pecabotom.  
Átjárt az izgalom:  
Nem rántás volt – egyenletes

Húzás, nem egy halacska  
Három inches inceselgése,  
Hanem emberes,

Huzamos hajóvonta,  
Zsenge, zsírszürke angolna,  
Hibátlan színuszgerincű,

Még nem az ismerős,  
Síkos, feketéskék  
Vízedény,

A meghitt,  
Gyöngypaszományos  
Szellő-sellő.

## V

– Abba a fába – mondta Walter de la Mare  
Egy ritka, fennmaradt felvételen  
(Hangjában nyár: lelki szemekkel

23

Verandájáról láttam a pázsitot,  
Távolabb dombokat)  
– Abba a fába egyszer

Villám csapott. A kérge  
(Elhaló r-rel, franciásan),  
A *kéhge* úgy omlott le a törzsén,

Mint egy lányról a szoknya.  
Fehér vászon káprázata  
A huzatban,

Hús-vér szellemhussanás,  
Angolnamű: előbb beszózni,  
Megfogni konyharuhával,

Majd V-nyakat nyisszantani,  
Gyakorlott mozdulattal  
A hüvelykujj körme alá

Csippentve lehúzni a héjbőrt:  
Értő kézzel  
A selymet.

## VI

Az útjelzőkön és a palánkokon:  
„Lough Neagh Halászati Szövetkezet”,

De nyelvünkön, örökkön örökké:  
„Angolnaművek”.

(Fordította: Imreh András)

